



State of California
Regional Water Quality Control Board
Los Angeles Region

Aviso Público
Septiembre de 2013

Proceso de la Ley de Calidad Ambiental de
California (CEQA) para Limpieza de la
Comunidad Carrusel

Introducción

Los Angeles Regional Water Quality Control Board (Junta Regional) está solicitando la aportación de la comunidad y las partes interesadas sobre la amplitud y contenido de los documentos ambientales que se prepararán en conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA). A finales de 2013, Shell Oil Products U.S. (Shell) tendrá requerido presentar una estrategia de limpieza, denominada como Plan de Acción Correctiva o RAP, que detalla cómo Shell propone limpiar la contaminación del suelo y de las aguas subterráneas en la comunidad causada por actividades en la antigua propiedad de Kast de tanques de almacenamiento (Kast Tank Farm).

En conformidad con la CEQA, la Junta (Regional Board) está organizando una reunión para que las agencias públicas y del gobierno tengan la oportunidad de opinar respecto a: 1) los impactos ambientales potencialmente significativos que las actividades de limpieza pueden tener sobre el medio ambiente, 2) las medidas que se pueden tomar para evitar o reducir esos impactos, y 3) alternativas correctivas factibles o medidas de mitigación que deben ser consideradas en la limpieza de la Comunidad Carrusel.

REUNIÓN INFORMATIVA PARA LA COMUNIDAD PARA DETERMINAR LA AMPLITUD DE LOS DOCUMENTOS PARA CUMPLIR CON LA CEQA

Martes, 24 de septiembre de 6 a 8 pm
Carson Center
Carson-Dominguez Ballroom, Hall 'A'
801 East Carson Street
Carson, CA 90745

La Junta (Regional Board) llevará a cabo una reunión pública para recibir opiniones de la comunidad y de las partes interesadas sobre la amplitud y contenido de los documentos para cumplir con la CEQA. El propósito de esta reunión de exploración es llegar tanto a la comunidad local y a las agencias públicas. Los miembros del público en general también están invitados a asistir.

PERIODO DE COMENTARIOS POR ESCRITO

La Junta (Regional Board) aceptará comentarios por escrito respecto a la CEQA durante el periodo de comentarios públicos. Comentarios por **escrito se aceptarán de septiembre 9 hasta el 8 de octubre**. Por favor envíe sus comentarios escritos por correo regular o correo electrónico para las 5pm del **8 de octubre** a:

Regional Water Quality Control Board
320 W. 4th Street, Suite 200
Attn: Cynthia Miller, Public Participation Specialist
Los Angeles, CA 90013
cynthia.miller@waterboards.ca.gov

Antecedentes del proyecto

La Junta (Regional Board) emitió una Orden de Limpieza y Mitigación en el 2011 que requiere que Shell proponga y presente un RAP para la limpieza de la Comunidad Carrusel. La aprobación del RAP está sujeta a la CEQA. Para propósitos de la CEQA, la Junta (Regional Board) estará evaluando los impactos ambientales asociados a la implementación del RAP, en particular, los impactos asociados a los posibles métodos que se utilizarán y el grado de la limpieza. Shell ha evaluado varios métodos diferentes durante las pruebas piloto para la limpieza del sitio, incluyendo:

- Extracción de vapor del suelo (SVE)
- La excavación de los suelos impactados por hidrocarburos de petróleo;
- Bioventilación para biodegradar hidrocarburos de petróleo en suelos poco profundos;
- Oxidación química in situ mediante ozono, para la limpieza de suelos poco profundos;
- Tecnologías de remediación para la limpieza de la zona no saturada para la protección de las aguas subterráneas y la limpieza de las aguas subterráneas.

La Junta (Regional Board) está solicitando comentarios sobre la amplitud del documento de la CEQA, incluyendo comentarios sobre los tipos de métodos de limpieza y el alcance de la limpieza.

Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA)

La CEQA es una ley estatal que requiere que la agencia líder de un proyecto evalúe los efectos ambientales significativos de las medidas correctoras propuestas antes de aprobarlas. La Junta (Regional Board) es la agencia líder bajo la CEQA para la limpieza en la Comunidad Carrusel. La Junta (Regional Board) está comenzando el proceso de la CEQA, la cual incluye los siguientes pasos:

- Llevar a cabo una reunión de exploración para recibir aportaciones de público,

incluyendo los miembros de la comunidad, y otras agencias del gobierno con jurisdicción en el área del proyecto.

- Emitir una Notificación de Preparación si se está preparando un Informe de Impacto Ambiental (EIR o Environmental Impact Report).
- Elaborar un borrador de EIR o Declaración Negativa describiendo las condiciones existentes en el área del proyecto, analizando los efectos significativos ambientales del proyecto, e identificando medidas para evitar, reducir o mitigar los impactos ambientales del proceso de remediación significativamente adversos.
- Distribuir el borrador de EIR (o Declaración Negativa) y el borrador del RAP para un período de revisión pública de 30 o 45 días y obtener comentarios de las agencias y el público.
- Preparar las respuestas por escrito a los comentarios recibidos durante el período de comentario público.
- Preparar y certificar el EIR final o aprobar la Declaración Negativa.
- Tomar una decisión sobre la acción propuesta.
- Presentar el Aviso de Determinación (NOD).

Actualización de los hitos del proyecto

La Orden de Limpieza y Mitigación (CAO) requiere que Shell presente un informe de metas de limpieza específicas para el sitio, el cual propone metas de limpieza para la comunidad. En mayo de este año, el informe se distribuyó por un período de 30 días para comentarios del público, y se recibieron las evaluaciones de la Oficina Estatal de Evaluación de Riesgos de Salud Ambiental y de un panel de expertos de la Universidad de California en Los Angeles.

Después de considerar los comentarios y requisitos de la CAO, el Funcionario Ejecutivo de la Junta (Regional Board) le ha ordenado a Shell revisar el informe y que lo vuelva a enviar el 21 de octubre, tomando en cuenta las políticas y guías aplicables de la Junta Estatal (State Water Resources Control

Board) y de la Junta Regional (Regional Board) que gobiernan los objetivos de limpieza y para reevaluar los objetivos para asegurar la protección de usos del suelo residencial sin restricciones y la calidad del agua subterránea debajo del sitio como lo exige la CAO.

Recursos de Información

La Junta (Regional Board) te invita y te anima a aprender más acerca de este proyecto y a participar en el proceso de tomar decisiones de la Junta (Regional Board). Los planes de trabajo, los resultados del muestreo y los informes de evaluación para el sitio están disponibles para revisión pública. Para su comodidad, los documentos relevantes del proyecto se han colocado en la Biblioteca Pública de Carson. El expediente administrativo completo está disponible para su revisión en la oficina de la Junta (Regional Board) y también en el enlace del sitio web de la Junta (Regional Board) que aparece aquí abajo.

Ubicación de Repositorios de Información

Carson Public Library

151 E. Carson St.

Carson, CA 90745-2797

(310) 830-0901

Lunes – Jueves: 10 am - 8 pm, Viernes: 10 am - 6 pm,

Sábado: 10 am - 5 pm, Domingo: 1 pm – 5 pm

Regional Water Quality Control Board

320 West 4th Street, Suite #200

Los Angeles, CA 90013

Para una cita, favor de llamar al (213) 576-6600 o

envíe su petición por fax al (213) 576-6717.

Para obtener acceso al archivo administrativo completo para este proyecto visite:

<http://goo.gl/RGy28a> o

<http://www.waterboards.ca.gov/rwqcb4/Kast/index.shtml>

Para más información sobre este proyecto comuníquese con:

Cynthia Miller

Especialista de Participación Pública de la Junta Regional (Regional Board)

(213) 576-6694

cynthia.miller@waterboards.ca.gov

Teklewold Ayalew, PhD, PG

Administrador de Proyecto de la Junta Regional

(213) 576-6739

tayalew@waterboards.ca.gov

Preguntas de los Medios de Comunicación

Tim Moran

Oficial de Información Pública de State Water Resources Control Board

(916) 327-8239

timothy.moran@waterboards.ca.gov